

## FELHÍVÁS ADAKOZÁSRA

A Hollandiai Magyar Szövetség sokféle fontos tevékenységet fejt ki a hollandiai magyarság érdekében. Ennek a körlevélnek a tartalma is bizonyítja ezt. A tavalyi 'Hollandiai Magyar Hírek'-ben nyomatékosan kértük olvasóinkat, hogy munkánk költségeihez járuljanak hozzá. E kérésünkre többen reagáltak és adományokat juttattak el hozzánk. Ezért itt is hálás köszönetet mondunk. Az adományokra most is szükségünk van és a jövőben is szükségünk lesz! Nekünk magunknak kell anyagi alapunkról gondoskodni. Kérünk ismételtel mindenkit, **járuljon hozzá komoly összegekkel** a Hollandiai Magyar Szövetség és magyar szervezeteink támogatásához. Itt külön említjük az egyházakat.

Felhívjuk egyben a figyelmet arra is, hogy **végrendeletileg is lehet hagyományozni** összegeket szervezeteinknek. – Adományok a jogszabályok szerint az adóalapból levonhatók.

## VERZOEK OM DONATIES

*De Stichting Hongaarse Federatie in Nederland verricht veel en veelsoortig werk. Dit blijkt ook uit de inhoud van dit Mededelingenblad. Na onze oproep vorig jaar om onze Federatie met giften te steunen hebben wij verschillende donaties ontvangen. Hiervoor zeggen wij ook hier gaarne dank. Onze Federatie en de overige Hongaarse organisaties hier te lande – waaronder de kerken – hebben geen bronnen van inkomsten. Zij zijn op **giften** aangewezen. De giften kunnen overeenkomstig de wettelijke bepalingen op het belastbaar inkomen in mindering worden gebracht.*

*Wij maken tevens een ieder attent op de mogelijkheid het functioneren van de Federatie en van andere organisaties door middel van **testamentaire beschikkingen** te helpen bevorderen.*

Kérjük Olvasóinkat, hogy a címváltozásokat szíveskedjenek velünk közölni, valamint e-mail címüket küldjék el a Szövetségnek a könnyebb és gyorsabb kapcsolattartás érdekében  
*Wij verzoeken onze lezers hun adreswijzigingen en e-mail adressen ons door te geven.*

## A HOLLANDIAI MAGYAR SZÖVETSÉG VEZETŐSÉGE BESTUUR HONGAARSE FEDERATIE IN NEDERLAND

Elnök / *Voorzitter*: Prof. Dr. Kibédi Varga Sándor Áron

Alelnök / *Vice voorzitter*: Dr. Tanczos Ottó

Első titkár / *1e secretaris*: Dr. Tóth Miklós

Másod titkár / *2e secretaris*: Csanády Ágnes

Pénztáros / *Penningmeester*: Mustó Sándor

**Postgiro: 2304058 Stichting Hongaarse Federatie Utrecht**

Postbus 178, 3500 AD Utrecht, Nederland

Telefon/fax: +31-(0)50-3092318

E-mail: federatie@hotmail.com

<http://www.federatio.org>



# HOLLANDIAI MAGYAR HÍREK

## 2002

## A HOLLANDIAI MAGYAR SZÖVETSÉG KÖZLEMÉNYEI

### MEDEDELINGEN VAN DE HONGAARSE FEDERATIE IN NEDERLAND



## MEGEMLEKEZÉSEK - 2001 - HERDENKINGEN

- **Március 29-én** az Utrechti Egyetemen együttműködve az utrechti Dóm és az egyetem központi épülete között lelepleztük azt az emléktáblát, amely jelzi, hogy 1722 és 1882 között ott állt a **‘magyar kápolna’** az Utrechtben tanuló magyar diákok számára.
- **Május 11-én** nagy érdeklődés mellett megrendeztük a Holland Királyi Tudományos Akadémiával karöltve a **Magyar Millenniumi Történelmi Szimpóziumot** Amszterdamban, amelyen kiváló tudományos előadások hangzottak el hollandul és angolul. (Ezek közül több megjelent a **‘Mikes International’** Internet-folyóiratban.)
- **Május 22-én** az amszterdami Nieuwe Kerkben ünnepélyes keretek között történt megemlékezés 26 magyar protestáns gályarab-lelkésznek a nápolyi alkirály fogságából 325 évvel ezelőtt, 1676-ban **Michiel de Ruyter** holland admirális által történt kiszabadításáról. Az ünnepélyen jelen volt Orbán Viktor magyar miniszterelnök, több államtitkár és Bölcskei Gusztáv, a Magyar Református Zsinat elnöke, Amszterdam város polgármestere, a holland haditengerészet képviselője és nagyszámú közönség. A Debreceni Kántus énekszámai foglalták keretbe ezt a méltóságteljes ünnepélyt. Az ünnepély során a miniszterelnök több magyar kitüntetést nyújtott át (lásd a **‘Kitüntetések’** című rovatunkban). – Michiel de Ruyter sírja az amszterdami Nieuwe Kerkben van, amelyen ezüst koszorú tanúskodik a magyarok hálájáról a gályarabszabadító tengernagy iránt.
- **Október 17-én** került leleplezésre Harderwijkben a Catherina Kapel falán egy dombormű annak emlékére, hogy 350 évvel ezelőtt, 1651-ben, **Apáczai Csere János**, az első magyar nyelven író encyklopédista és pedagógus ott doktorált. (Feleségéről, Aletta van der Maet-ról írta Áprily Lajos ismert versét, **‘Tavasza a Házsongárdi temetőben’**.)
- **Október 21-én** Rotterdamban országos ünnepély keretében megemlékeztünk az **1956. évi Magyar Forradalom és Szabadságharc 45. évfordulójáról és a magyar állam 1000 éves fennállásáról**. A délelőtti nagy látogatottságú ökumenikus istentiszteleten Tüski István és Tüski Istvánné református és Péter P. Vijverberg római katolikus lelkész szolgált. A délutáni ünnepélyen beszédet mondott Kibédi Varga Sándor Áron a Hollandiai Magyar Szövetség elnöke, Gergely András Magyarország hollandiai nagykövete és Nagy Péter az 1956 után Hollandiában született és nevelkedett generáció nevében. Illyés Gyula **‘Egy mondat a zsarnokságról’** című költeményét Juhász István szavalta el. Reindersné Vígh Ildikó 1956-os forradalmi naplójából adott elő részleteket. Leánya, Babet a szöveg holland fordítását olvasta fel. Kecskés Greetje Snijdersné Mérész Magdolna zongorakíséretével magyar dalokat énekelt. Párkányi István, Horváth Orsolya és Sándor Tamás hegedű- és Hutýra Ferenc fuvola-játéka tette teljessé a gazdag műsort. Az ünnepélyen ifj. Urbán Ákos és Urbán Emese cserkészek felállították a hágai **‘Koninklijk Huisarchief’**-ban őrzött 1956-os Magyar Forradalmi Zászlót. A műsor után Fülöp Ibolya magyar táncokat tanított a jelenlévőknek a **‘Hajnali’** zenekar kísérete mellett.
- *Op 29 maart 2001 werd – in samenwerking met de Rijksuniversiteit Utrecht – een plaquette onthuld in de huidige tuin gelegen tussen de Domkerk te Utrecht en het hoofdgebouw van de Universiteit ter herinnering aan de **‘Hongaarse Kapel’**, die zich tussen 1722 en 1882 daar bevond.*
- *Op 11 mei vond te Amsterdam – in samenwerking met de Koninklijke Nederlandse Akademie van Wetenschappen – onder grote belangstelling een **symposium** plaats ter gelegenheid van het 1000 jarig bestaan van de Hongaarse staat.*
- *Op 22 mei werd in de Nieuwe Kerk te Amsterdam, de laatste rustplaats van admiraal **Michiel de Ruyter**, de bevrijding van 26 Protestantse Hongaarse predikanten van de galeien van de Onderkoning van Napels door deze grote zeeheld in 1676, 325 jaar geleden, herdacht. Bij de herdenking was onder meer aanwezig Viktor Orbán, Minister-President van Hongarije en de burgemeester van Amsterdam.*
- *Op 17 oktober 2001 werd in de muur van de Catherina Kapel te Harderwijk een plaquette onthuld ter gelegenheid van het 350 jarig jubileum van de promotie van **János Apáczai Csere**, de eerste encyclopedist in de Hongaarse taal, aldaar.*
- *Op 21 oktober werd te Rotterdam het 45ste jubileum van de **Hongaarse Revolutie in 1956 en het 1000 jarig bestaan van de Hongaarse staat** herdacht. Hier werd de Revolutionaire Vlag, die de verzetsstrijders in 1956 aan H.M. Koningin Juliana hebben overhandigd - die sedertdien in het Koninklijk Huisarchief te Den Haag wordt bewaard - opgesteld.*

## MAGYAR NEMZETI ÜNNEPEK HONGAARSE NATIONALE FEESTDAGEN

### MÁRCIUS 15. MEGHÍVÓ

#### Az 1848-as új magyar alkotmány és az 1848-49. évi szabadságharc emlékünnepe

A Hollandiai Magyar Szövetség és a Hungária Club 1929 Amsterdam szeretettel meghívja Önt és kedves családját a március 15-i ünnepélyre, amelynek keretében megemlékezünk az 1848-as új magyar alkotmányról és az 1848-49. évi szabadságharcról. Beszédet mond Prof. Dr. Kibédi Varga Sándor, a Hollandiai Magyar Szövetség elnöke és Prof. Dr. Gergely András, a Magyar Köztársaság hollandiai nagykövete. Petőfi Sándor **‘Nemzeti dal’**-át Gál Zsolt szavalja el. Az ünnepély után kerül sor a hagyományos **‘Magyar Bál’**-ra. **Időpont: március 16., szombat 19 óra. Cím: ‘Dans & Partycentrum Fokker’, IJweg 1094, HOOFFDORP.** Teremnyitás: 19 óra, műsorkezdés: 20 óra, záróra: 01.00 óra. Belépődíj: 11,34 Euro személyenként. Jegyek a helyszínen kaphatók. Táncczene: 4 tagú hatvani zenekar. Magyar borok, pálinka, magyar kolbász, hubertus és pogácsa kapható. Tombolához hozzájárulást hálásan fogadunk. Információ: Kántás Pál, elnök, tel.: 0182-535660 és Berkó József, pénztáros, telefon: 075-6286202.

### UITNODIGING

#### Herdenking Constitutionele reformen 1848 en Vrijheidsstrijd 1848/49

*Hiermede nodigen wij U uit tot het bijwonen van de herdenkingsbijeenkomst '15 maart 1848' en 'Hongaarse Bal' georganiseerd door de Hongaarse Federatie in Nederland en de Hungária Club 1929 Amsterdam, te houden op zaterdag 16 maart a.s. om 19 uur. Plaats: **‘Dans & Partycentrum Fokker’, IJweg 1094, HOOFFDORP.** Hierbij zullen de constitutionele reformen in 1848 en de Vrijheidsstrijd van 1848/49 worden herdacht. Zaal open om 19 uur, begin programma om 20 uur, sluiting om 01.00 uur. Toegangsprijs: 11,34 Euro p.p. Kaarten uitsluitend bij de ingang verkrijgbaar. Muziek: *Hongaars dansorkest uit Hatvan, Hongarije. Hongaarse wijnen, pálinka, kolbász. Gaarne bijdragen tot de Tombola. Informatie: P. Kántás, voorzitter, tel.: 0182-535660 en J. Berkó, penningmeester, tel.: 075-6286202.**

**Útleírás / Routebeschrijving:** 1) Vanuit de richting Den Haag of Amsterdam: vanaf de A4 de afslag Hoofddorp. Richting Hoofddorp. U rijdt nu op de N-201. U blijft op deze weg en volgt de borden Haarlem, Heemstede. Dus NIET de borden richting Hoofddorp volgen. Bij de 4e stoplichten ziet u rechts **‘Koker Container Verhuur’**. Hier gaat u bij de verkeerslichten linksaf. U rijdt nu op de IJweg, Dans & Partycentrum aan de linker kant. 2) Vanuit de richting Haarlem: U rijdt via Heemstede en de Cruquius richting Hoofddorp. Op de N-201 ziet u links **‘Koker Container Verhuur’**. Bij deze stoplichten rechts af. U rijdt nu op de IJweg, Dans & Partycentrum aan de linker kant.

### AUGUSZTUS 20.

#### Államalapító királyunk Szent István napja

Augusztus 25-én, vasárnap 12 órakor ökumenikus istentisztelet (eucharisztia / úrvacsoraosztás) a vianeni r.k. templomban (Vianen, Brederodestraat 2). Utána a vianeni Magyar Otthonban közös ebéd, majd 15 órakor ünnepélyes összejövetel. Ünnepi előadást tart: Nickl Károly.

#### Dag Heilige Koning Stephanus

*Zondag 25 augustus om 12 uur oecumenische kerkdienst met eucharistie en heilig avondmaal in de R.K. Kerk, Brederodestraat 2 te Vianen. Vervolgens gezamenlijke maaltijd en om 15 uur feestelijke bijeenkomst in het Hongaarse Ontmoetingscentrum te Vianen. Herdenkingstoespraak: Ir. K. Nickl.*

### OKTÓBER 23.

#### Az 1956-os Szabadságharc emléknapja

A Hollandiai Mikes Kelemen Körrel karöltve ünnepeljük e napot október 20-án, 14.30 órakor a vianeni Magyar Otthonban (bejárat a Langeweg 145 számú házzal szemben). Ünnepi előadást tart: Farkas Flórián.

**Vrijheidsstrijd 1956:** *Herdenkingsbijeenkomst georganiseerd door de Hongaarse Federatie in Nederland en de Mikes Kelemen Kör op 20 oktober a.s. om 14.30 uur in het Hongaarse Ontmoetingscentrum te Vianen (ingang t/o Langeweg 145). Herdenkingstoespraak: Ir. F. Farkas.*

## EGYHÁZAK / KERKEN

### HOLLANDIAI MAGYAR RÓMAI KATHOLIKUS EGYHÁZKÖZSÉGI TANÁCS

#### VERENIGING TER BEVORDERING VAN HET GEESTELIJK LEVEN VAN DE R.K. HONGAREN IN NEDERLAND

P/a Mustó Sándor, Vechtoever 7, 3555 SX Utrecht, telefon: 030-2468717. Postgiro: 1999017.

#### SZENTMISÉK / HEILIGE MISSEN

Az év első felében Mustó Péter jezsuita atyát várjuk ismét Magyarországról rövid időre körünkbe.

Március 16: délelőtt: Helmond Március 16. délután: Arnhem Március 24. délelőtt: Hága Március 24. délután: Rotterdam	16 maart 's morgens: Helmond 16 maart 's middags: Arnhem 24 maart 's morgens: Den Haag 24 maart 's middags: Rotterdam
--	--

#### LELKIGYAKORLAT / MEDITATIE

Március 21-22.: Hága Március 23.: Vianeni Magyar Otthon (bejárat a Langeweg 145. számú házzal szemben)	21-22 maart: Den Haag 23 maart: Hongaars Ontmoetingscentrum te Vianen (ingang t/o Langeweg 145)
---	--

#### IGE ÉS ÁLDOZÁS / WOORD- EN COMMUNIEDIENSTEN

Hágában a hagyományos Ige és Áldozás-liturgia 2002-ben is a szokott ritmus szerint folytatódik. (St. Liduina Kerkzaal, Koningin Sophiestraat 45.)	Woord en Communiedienst in Den Haag, zoals bekend. (St. Liduina Kerkzaal, Koningin Sophiestraat 45.)
--	---

### STICHTING ROOMS KATHOLIEKE ZIELZORG VOOR HONGAREN IN NEDERLAND

<b>Célkitűzés:</b> erkölcsi segítségnyújtás Hollandiában élő magyaroknak, valamint az ország területén szolgáló római katolikus lelkésznek.	<b>Doelstelling:</b> het desgevraagd verlenen van morele, adviserende en materiële steun aan Hongaren in Nederland en zorg dragen voor de huisvesting van de aalmoezenier of bij ontstentenis van een aalmoezenier, van de vervangende tijdelijk de zielzorg verrichtende priester.
Elnök / voorzitter: Budavári Gábor, Theresiastraat 91 B, 2593 AC Den Haag. Tel.: 070-3836972. E-mail: g.budavari@planet.nl	

### HOLLANDIAI KATHOLIKUS MAGYAR EGYHÁZKÖZSÉGI HÍRLEVÉL

Hollandiai Magyar Római Katolikus Egyházközségi Tanács magyar nyelvű lapja, amely csak az Interneten jelenik meg.	Hongaarstalig Contactblad op het Internet van r.k. Hongaren in Nederland.
Info: Nickl Károly, Eksterlaan 8. 5731 XV Mierlo, tel: 0492-661736. Email: nickl@iae.nl	

## HOLLANDIAI MAGYAR PROTESTÁNS KERESZTYÉN LELKIGONDOZÓI SZOLGÁLAT

### STICHTING PROTESTANTS CHRISTELIJKE GEESTELIJKE VERZORGING VOOR HONGAREN IN NEDERLAND

Elnök / Voorzitter: Dr. Tóth Miklós  
Lelkészek / Predikanten: Tüski István, Tüski Istvánné sz. Szabó Márta és Drs Tüski Márta  
H. Tollenstraat 20, 3521 XX Utrecht, tel./fax: 030-2937788. Postgiro: 3675.

#### ISTENTISZTELETEK / KERKDIENTEN

MAGYAR OTTHON	VIANEN	HONGAARS ONTMOETINGSCENTRUM
Panoven 17 A, 4133 NG Vianen, bejárat a Langeweg 145 sz. házzal szemben. Tel.: 0347-375040		
<ul style="list-style-type: none"><li>Minden vasárnap 14.30 órákor istentisztelet, délutáni kultúrprogram esetén 13.30 órákor</li><li>Minden hónap első vasárnapja csendesnap</li><li>Május 9. (Áldozásüdtörtök) 14.30 órákor istentisztelet, úrvacsoraosztás; utána összejövetel, szeretetvendégség</li></ul> Részletes információ a "Jöjjetek" című újságban, melyet kérésre mindenkinek elküldünk.		<ul style="list-style-type: none"><li>Kerkdienst elke zondag om 14.30 uur; in geval van andere bijeenkomsten om 13.30 uur</li><li>1e zondag van de maand: meditatie-middag</li><li>9 mei (Hemelvaartsdag) om 14.30 uur kerkdienst, heilig avondmaal, daarna bijeenkomst en gemeenschappelijke maaltijd</li></ul> Zie "Jöjjetek", dat op verzoek aan belangstellenden wordt toegezonden.
Információ / Informatie: Familie Tüski, tel./fax: 030-2937788		

#### HÁGA / DEN HAAG

Kloosterkerk, Lange Voorhout 4, 12 órákor / 12 uur.	
<ul style="list-style-type: none"><li>Istentiszteletek magyar és holland nyelven</li><li>Az év minden 3. hónapja 3. vasárnapján: március 17., június 16., szeptember 15., december 15.</li><li>Az istentiszteletek alatt gyermekfelügyeletről gondoskodunk és minden istentisztelet után szeretetvendégséget rendezünk.</li><li>Részletes információ negyedévenkénti körlevelünkben.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Hongaars-Nederlandse kerkdiensten</li><li>Op iedere 3e zondag van iedere 3e maand van het jaar: 17 maart, 16 juni, 15 september, 15 december</li><li>Tijdens de kerkdienst kinderoppas en na de dienst gezellig samenzijn met koffie en Hongaarse zoetigheden</li><li>Voor informatie zie onze driemaandelijks circulaire.</li></ul>
Információ / Informatie: Dr. Tóth Miklós, tel: 070-3587248, fax: 070-3584983. Email: federatie@hotmail.com	

#### MAASTRICHT

<ul style="list-style-type: none"><li>Református imaközösség</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Gebedsdienst</li></ul>
Információ / Informatie: Drs. Visser-Pál Irén, tel.: 043-3253543	

#### HAARLEM – ÖKUMENIKUS ISTENTISZTELET

Raadhuisstraat 11, Haarlem	
<ul style="list-style-type: none"><li>Havonta egyszer, szombaton</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>'s Zaterdags, enn keer per maand</li></ul>
Információ / Informatie: Familie Tüski, tel./fax: 030-2937788	

# KRÓNKA / KRONIEK

## KITÜNTETÉS / ONDERSCHIEDING

- **Hendrik Gerardus van Buren** a Magyar Köztársasági Érdemrend Tisztikeresztjét kapta a holland-magyar gazdasági együttműködés terén kifejtett tevékenységéért. / *Officierskruis van de Orde van de Republiek Hongarije wegens zijn verdiensten op het gebied van de bevordering van de economische samenwerking tussen Nederland en Hongarije.*
- **Krisztina de Châtel** (Amsterdam), a 'Nederlandsche Leeuw' Rend Lovagkeresztje kitüntetésben részesült a modern holland balettművészet terén kifejtett egyedülálló alkotómunkájáért. / *Ridder in de Orde van de Nederlandsche Leeuw wegens haar uitzonderlijke verdiensten op het gebied van de moderne Nederlandse danskunst.*
- **Gera Judit** (Budapest), a budapesti Eötvös Lóránd Tudományegyetem Néerlandisztikai tanszékének docense, 'Martinus Nijhoff Prijs' díjban részesült holland irodalmi művek magyarra való átültetéséért. / *'Martinus Nijhoff Prijs' wegens het vertalen van Nederlandse literaire teksten in het Hongaars.*
- **Kemenes Géfin László** (Groningen), írói és költői munkásságáért a Magyar Köztársaság 'József Attila Díj' kitüntetésében részesült. / *'József Attila Prijs' van de Republiek Hongarije voor zijn literaire oeuvre.*
- **Kibédi Varga Sándor Áron** (Amsterdam), a Magyar Köztársaság 'Pro Cultura Hungarica' emléklapját és oklevelét kapta a magyar kultúra ápolása terén Hollandiában és Magyarországon kifejtett kimagasló tevékenységei elismeréséül. / *'Pro Cultura Hungarica' herinneringsplaquette van de Republiek Hongarije wegens zijn belangrijke culturele activiteiten in Nederland en Hongarije.*
- **Stefan Metz (Metz István)** (Baarn), az 'Oranje-Nassau' Rend Tisztikeresztje kitüntetésben részesült a holland zenei élet terén végzett kimagasló munkájáért. / *Officier in de Orde van Oranje-Nassau wegens zijn bijzondere verdiensten op het gebied van het muziekleven in Nederland.*
- **Eric Ch.F. Niehe** (Budapest), a Holland Királyság Magyarországra akkreditált nagykövete a Magyar Köztársasági Érdemrend Középkeresztje kitüntetését kapta a magyar-holland kapcsolatok terén kifejtett kimagasló munkájáért. / *Het 'Middenkruis' van de Orde van de Republiek Hongarije wegens zijn bijzondere verdiensten als ambassadeur van Nederland in Hongarije op het gebied van de contacten tussen deze twee landen.*
- **Jonkheer Paul Frans de Ranitz** és neje **Elisabeth de Ranitz-Labouchere** (Den Haag), a Magyar Köztársasági Érdemrend Lovagkeresztje kitüntetésben részesültek a Kárpát-medencében a magyarságot kifejtett karitatív munkájukért. / *Ridderkruis van de Orde van de Republiek Hongarije wegens hun verdiensten op het gebied van charitatief werk onder Hongaren in het Karpatenbekken.*
- **Roboz Ágnes** (Den Haag), a Magyar Köztársaság 'Pro Cultura Hungarica' emléklapját kapta a balettművészet és a magyar kultúra terjesztése területén kifejtett kimagasló munkájáért. / *'Pro Cultura Hungarica' herinneringsplaquette van de Republiek Hongarije wegens haar bijzondere verdiensten op het gebied van het ballet en de verbreiding van Hongaarse culturele waarden.*
- **Salgó László** (Den Haag – Szekszárd), rendőrdandártábornok, a Benelux-államokba akkreditált belügyi attasé, az 'Oranje-Nassau' Rend Lovagkeresztjét kapta a holland-magyar rendőri kapcsolatok terén végzett különlegesen értékes munkájáért. / *Brigade-generaal van politie, in de Benelux-landen geaccrediteerde attaché van 'Binnenlandse Zaken', Ridder in de Orde van Oranje-Nassau wegens zijn bijzondere verdiensten ter bevordering van de samenwerking tussen Nederland en Hongarije op het gebied van politie.*
- **Tegzess Ádám** (Groningen), belgyógyász szakorvost, a Groningeni Egyetem docensét a budapesti Semmelweis Orvostudományi Egyetem díszdoktori címmel tüntette ki a magyarországi veseátültetés területén kifejtett tudományos és szervező munkája elismeréseként. / *Eredoctoraat verleend door de Semmelweis Universiteit te Budapest voor zijn wetenschappelijke en organisatorische verdiensten op het gebied van niertransplantatie in Hongarije.*
- **Tóth Miklós** (Den Haag), a Magyar Köztársasági Érdemrend Lovagkeresztje kitüntetésben részesült a magyar kultúra területén Hollandiában kifejtett munkájáért. / *Ridderkruis van de Orde van de Republiek Hongarije wegens zijn Hongaarse culturele activiteiten in Nederland.*

- **Tüski István** (Utrecht), a Magyar Köztársaság 'Pro Cultura Hungarica' emléklapját kapta a magyar kultúra területén Hollandiában kifejtett munkájáért. / *'Pro Cultura Hungarica' herinneringsplaquette van de Republiek Hongarije wegens zijn bijzondere verdiensten op het gebied van Hongaarse culturele activiteiten in Nederland.*
- **Thomas van der Ven** a Magyar Köztársasági Érdemrend Lovagkeresztje kitüntetésben részesült a szociális téren hátrányos helyzetben levő csoportok megsegítése érdekében kifejtett munkájáért. / *Ridderkruis van de Orde van de Republiek Hongarije wegens zijn activiteiten op het gebied van hulpverlening aan sociaal achtergebleven groepen in de samenleving.*
- **Jos J.H. Vranken**, karnagy a Magyar Köztársaság 'Pro Cultura Hungarica' emléklapját kapta a magyar zenekultúra terjesztéséért végzett munkájáért. / *'Pro Cultura Hungarica' herinneringsplaquette van de Republiek Hongarije wegens zijn verdiensten op het gebied van de verbreiding van de Hongaarse muziek in Nederland.*
- **Álföldy Mária, Assendelft-Krisztics Ilona, Berkó József és Kántás Pál** a Magyar Művészetért Díj Kuratóriuma és a Herend Porcelánmanufaktúra Rt. kitüntető elismerésében részesült a magyar kultúra területén Hollandiában kifejtett oadaadó munkájukért. / *Bijzondere erkenning voor Hongaarse culturele activiteiten in Nederland verleend door het Curatorium van de 'Prijs Hongaarse Kunst' tezamen met Herend Porcelánmanufaktúra N.V.*

## HOLLANDIAI MAGYAROK MEGJELENT KÖNYVEI, FORDÍTÁSAI VERSCHENEN:

- **Ballendux-Bogyay Mária: Magyar-holland találkozások**  
"A Magyar - holland találkozások (Hongaars-Nederlandse Ontmoetingen) gyakorlati jellegű, mindennapi tapasztalatokon alapuló kézikönyv. Segédeszköz azoknak, akik a hollandok magatartását, életmódját, érték- és normarendszerét s egy kicsit talán a lelkivilágát is (jobban) szeretnék megismerni." Kiadó: ADUPRINT. ISBN 96 38 59 179 – X. Ára: 2300 magyar forint. Megvásárolható: minden magyar könyvesboltban vagy megrendelhető a kiadónál. Cím: 1061 Budapest, Paulai Ede u. 55. Fax: (36 -1-) 321 1373. E-mail: aduprint@mail.datanet.hu
- **Beöthy Erzsébet: Mi újság? Leergang Hongaars voor Nederlandstaligen. Inclusief 2 CD's.**  
Második kiadás. Kiadó: Stichting Leergang Series, A'dam. ISBN 90-805928-1-1. Tel.: 36-1-3179471.
- **Borbola János: Királykörök – A Rhind Matematikai Papirusz királyköreinek magyar nyelvű olvasata - A Szent Korona egyiptomi méretei**  
"Munkánk során több ezer éves matematikai és geometriai feladatokat, számolási módszereket elemeztünk, királykörökkel, törtekkel és többek között összetett idomok jellemzőivel foglalkoztunk." Kiadó: Írástörténeti Kutató Intézet, Budapest, 2001. ISBN 963 00 7468 0. ISSN 1217-6974. Megvásárolható: a szerzőnél Hollandiában, és Magyarországon. E-mail: janoslo@kabelfoon.nl
- **Földényi F. László: Múzsák és titánok. A huszadik század öröksége.**  
**Álföldy Mari** fordításában megjelent hollandul. Címe: **Muzen en titanen. De erfenis van de twintigste eeuw.** Kiadó: Nexus 2000, Nummer 27, pp. 47-58.
- **Földényi F. László: Kleist meghal és meghal és meghal.** **Álföldy Mari** fordításában megjelent hollandul. Címe: **Kleist sterft en sterft en sterft.** Kiadó: Nexus 2001, Nummer 29, pp. 79-94. A Nexus a Nexus Instituut folyóirat. Email: nexus@kub.nl Homepage: <http://www.kub.nl/nexus>
- **'Számadás – Hollandiai Mikes Kelemen Kör 1951-2001'.** (Jubielumbundel HMKK) A Hollandiai Mikes Kelemen Kör fennállásának 50. évfordulójára kiadott jubileumi kötet négy fejezetben: A Mikes 'Magyar Irodalmi Figyelő' koszorúzottjai, 'Szépliteratúrai Ajándék', 'Emlékezések' és 'A Mikes Kelemen Kör történelmi áttekintése'. Kiadó: Kalligram, Pozsony, 2001. ISBN 80-7149-417-8. Megvásárolható: a Mikes Kelemen Kör összefüvetelein (lásd 'Szervezetek' címszó alatt. Ára: 16 Euro. Tel.: 071-5154287. Email: mikes\_hollandia@hotmail.com
- **Tóth Imre: Zsidónak lenni Auschwitz után.** Francia nyelvből fordította és az előszót írta **Várdy Péter.** Kiadó: Pont Kiadó, Budapest 2001. ISBN 963 9312 223. A kiadó telefon- és fax száma: 61-1-368-8058. Email: pontkiado@elender.hu
- **Mollay Erzsébet és Margreth Schopenhauer: Holland-magyar szótár.** 2002. második felében jelenik meg Budapesten. **Nederlands-Hongaars Woordenboek. Verschijnt: najaar 2002.**

## **SZÜLETÉS, KERESZTELÉS / GEBOORTE, DOOP:**

Áron de Haas, Kádár Dániel, Nico Lubbes, Atilla Orbán, Géza Orbán, Pohárnok Tibor Tóni, Giorgia Tóth, Miriam Veldman, Abigail Veldman.

**ESKÜVŐ / HUWELIJK:** Marác László – Andritoi Gabriella.

## **HALOTTAINK / WIJ BETREUREN HET OVERLIJDEN VAN**

Mw I. Alberda van Ekestein – Demény, de heer F. Balázs, Balogh József, de heer M. Bognár, Bojnár Imre, Botos Lajos, de heer J. Élő, mw E. Eindhoven-Salamon, mw E.J. Göbölös, Gracza Ede, mw M. Harts-Szenczi, de heer P. Jakobs, de heer G. Jánosi, de heer S. Juhász, Kaposvári Györgyné, de heer I. Kecskés, Kibédi Varga Ödön Attila, Koczika András, mw E. Kogel, de heer P. Leipnik, de heer S. Mándi, de heer L. Obendorfer, Pingitzer Ferenc, Preiner József, Josephina Maria Margaretha Elisabeth Preiner - van Santbrink, mw J.M. Sarmon v/d Veen, mw N. Schuil, mw Edit Zsófia Schuurmans, de heer J. Soós, Stolcz Imre, Tenk József, de heer F. Varga, mw N. Van Wetten-Vincze.  
Elhunyt testvéreink emlékére kegyelettel őrizzük.

## **IFJÚSÁG / JEUGD**

### **ÓVODA / CRÈCHE**

Szakképzett pedagógusok és lelkes szülők havonta egyszer foglalkozásokat szerveznek 2 – 6 éves korú gyermekek számára. Cél: nyelvfelkészítés játékok, mondókák, dalok segítségével.

*Hongaarse ouders en pedagogen organiseren bijeenkomsten (eenmaal per maand) voor kinderen tussen 2 en 6 jaar met het doel de moedertaal der kinderen gemeenschappelijk te ontwikkelen door middel van spel, sprookjes en zang.*

#### **1) Maarsse** (Utrecht provincia)

Havonkénti foglalkozások, szombat délelőttönként Montvai Mari és Makai Zsuzsa pedagógusok vezetésével.  
Info: Appeldoornné Homoki Katalin, telefon: 0346-576368, email: homoki.kati@wanadoo.nl

#### **2) Rotterdam**

Havonkénti foglalkozások, szombat délelőttönként Kóczáné Suba Edit szakképzett gyógypedagógus vezetésével. A 2 – 6 éves korú gyermekek mellett az egy-két évvel idősebb testvéreiket is szívesen fogadják. Info: Kóczáné Suba Edit, telefon 015-2565913, email: edit\_suba@zonnet.nl

## **HOLLANDIAI MAGYAR GYERMEK ÉS IFJÚSÁGI KÖR**

### **VERENIGING VAN HONGAARSE KINDEREN EN JONGEREN IN NEDERLAND**

A Kör célja a Hollandiában élő magyar és származású gyermekek magyar nyelvre és kulturális ismeretekre való oktatása, gyermekfoglalkozások, gyermekelőadások és játékos oktatás keretén belül.

*Doel: onderwijs in de Hongaarse taal, geschiedenis, culturele achtergronden.*

### **Tevékenységek / Activiteiten:**

**1) Tekergő Gyermeknapok:** évente négy alkalommal egész napos játszótér 4-12 éves gyermekek számára. Célja: játszva megismerni egymást, a magyar meséket, dalokat, játékokat, a magyar kultúrát és történelmet. A tábor rendszerint színjátékkal, bábjátékkal zárul.

**Tekergő Kinderkamp:** voor kinderen tussen 4 en 12 jaar, 1x per kwartaal. Programma: sprookjesvertelling, zang, poppentheater, kampvuur.

**2) Magyar Iskola:** a tervek szerint 2002. februárjában indul, két hetente hétfőn, 5-14 éves gyerekek részére, korcsoportok szerint.

**Hongaarse School:** volgens plan vanaf begin februari 2002, voor kinderen tussen 5 en 14 jaar.

**3) Európa Jövője, Nemzetközi Gyermek-találkozó** megszervezése Kecskeméten (Magyarország).  
**Kinderfestival** te Kecskemét, Hongarije.

**Info:** Éva Lilla van Dam-Kronauer, Liemers 14, 3524 TK Utrecht. Tel: 06-1811289, 030-2803911. Fax: 084-8650182. E-mail: mgyik@hotmail.com Honlap / *Homepage:* www.geocities.com/tekergo\_99  
Lapja: a 'Hírmondó'. Érdeklődőknek igény szerint elküldjük.

### **Vezetőségi tagok / Bestuur:**

Koreck Zita (Nieuwegein), Baranyai-Szemety Magdi (Vianen), Andrea van Luijk, Éva Lilla van Dam-Kronauer (Utrecht)

## **CSEKÉSZET / PADVINDERS**

Lásd a 'Szervezetek' címszó alatt. / *Zie onder 'Organisaties'.*

## **MAGYAR GIMNÁZIUM / HONGAARS GYMNASIUM**

Nyugat-Európa egyetlen magyar gimnáziuma a németországi Kastl Európai Magyar Gimnázium várja - akár tíz éves kortól is - a jelentkezőket a 2001-2002-es tanévre. Az oktatási intézmény Európa bármelyik egyetemére ajánlólevél. A diákok nyolc tantárgyból érettségiznek, köztük van a magyar, a német és egy idegen nyelv. Az elmúlt évtizedek alatt európai szintű oktatási intézménnyé fejlődött a gimnázium, a tanárok – létszámuk tizennégy – bajor tantervek szerint oktatnak és nagy hangsúlyt fektetnek a kétnyelvűségre. Legfőbb céljuk, hogy minél több magyar fiatal tanuljon a gimnázium falai között. A kétszáz diák többsége bennlakó. Havonta 830,- márka a tandíj, mely az oktatást, étkezést és a kollégiumot is fedezi.

*In Kastl (Duitsland) bevindt zich het enige Hongaarse gymnasium in West-Europa, dat wij belangstellenden gaarne aanbevelen.*

Info: Ungarisches Gymnasium, Klosterberg 2, 92280 Kastl/ Opf., Duitsland. Telefon: 49-9625-809100.

## **NYÁRI TÁBOR / ZOMERKAMP**

**1)** Az Erdélyi Kárpát Egyesület (EKE) Országos Elnöksége, a Magyarok Világszövetsége Erdélyi Társasága (VET) és a körösfői székhelyű Rákóczi Kultúregylet 2002-ben megrendezi **Kalotaszegen (Erdélyben)** az **első autós fotó-videó tábor**t, melynek célja a még létező népi kultúra – építészet, népviselet, népszokások, fafaragás, bútorfestés, ruhakészítés, varrás stb. – dokumentációs-művészeti megörökítése.

*Foto-video kamp in Kalotaszeg (Transsylvania) voor folkloristische documenten.*

A tábor időpontja: **2002. július 5-15.**, helyszín: **Körösfő.**

Jelentkezési határidő / *Aanmelding tot:* 2002. május 31.

Jelentkezés / *Aanmelding:* 1) EKE, 3400 Kolozsvár (Cluj) , Pf. 41., Szentegyház u. (str. Iuliu Maniu) 7/5. Fax: 00-40-64-420470 (Fülöp Ágnes névre). Email: afulop@edrc.osf.ro

2) VET 3400 Kolozsvár (Cluj), Monostori út (C-lea Motilor) 16. Tel/fax: 00-40-64-199527. Email: vet@praemium.ro

**2)** A Felvidéki Magyar Ifjúsági Közösség megrendezi **II. Magyar táborát**, melyre **2002 július 11. és 18.** között kerül sor a **Felvidéken** (Szlovákiában) lévő tugarai völgyi üdülőben. Program: a felvidéki magyar kultúra, hagyományok és a természet kincseinek bemutatása. Beszélgetésre invitálnak magyar írókat, költőket, közéleti személyiségeket, politikusokat, tudósokat, történészeket. Szeretnénk elősegíteni a magyar összefoglaló együttgondolkodás kialakulását a fiatalok körében, az együttműködési lehetőségeket feltárni, s kölcsönös, szoros kapcsolatokat kiépítését a Kárpát-medencében és a világ egyéb részein élő magyar fiatalok között.

*Zomerkamp in Felvidék (Slowakije) met culturele evenementen en folkloristische programma's.*

Jelentkezés / *Aanmelden:* Zupko Tamás, Email: zupkot@pobox.sk Tel.: 00-421-907-350539.

## **SZAVALÓVERSENY / DECLAMATIEWEDSTRIJD**

2002. március 10.-én Petőfi Sándor szavalóversenyt rendeznek Párizsban, a nyugaton élő magyar fiatalság részére. Korhatár: 25 év. A verseny pénzdíjas.

*Declamatiewedstrijd voor jonge mensen uit West-Europa. 10 maart a.s. te Parijs, Frankrijk.*

Info: dr. Dobó Katalin, email: dr.bubo@club.internet.fr

## SZERVEZETEK / ORGANISATIES

### AMSZTERDAMI HUNGARIA KLUB 1929

Elnök / *voorzitter*: Kántás Pál, tel.: 0182-535660. Levelezési cím / *correspondentieadres*: Berkó József, pénztáros / *penningsmeester*: Tweebbeen 8, 1544 VR Zaandijk, tel.: 075-6286202. Postgiro: 2405636. Összejövetelek / *bijeenkomsten*: Buurthuis Tagerijn, Balboastraat 18, 1057 VW Amsterdam.

Az első félév programja / *Programma voorjaar 2002*:

Január 5. évnnyitó / *nieuwejaars receptie*. Január 11. klubest / *clubavond*.

Január 26., Jelmezes Farsangi Bál és Batyubál / *Feestavond*. Február 1., február 15. klubest / *clubavond*.

Március 1. klubest / *clubavond*. Március 16.: március 15-i ünnepség és Országos Magyar Bál, lásd 2. oldal. / *Herdenkingsbijeenkomst 15 maart 1848 en Hongaarse Bal, zie pg. 2*.

Március 23. Klubest / *clubavond*. Április 12. Klubest / *clubavond*. Április 27. záró ünnepély / *sluitingsavond*.

### KÖLCSEY FERENC MAGYAR EGYESÜLET ALKMAAR ÉS KÖRNYÉKE

Elnök / *voorzitter*: Kenter Mária, Van Brederodepark 5, 1862 DN Bergen (NH), tel.: 072-5818200. Postgiro: 6840213. Összejövetelek / *bijeenkomsten*: Geesterhage Ontmoetingscentrum, Geesterduinweg 6, Castricum. November 2: zenés est, magyarországi művészek fellépésével.

### LIMBURGI MAGYAR RÁKÓCZI KLUB

Elnök / *voorzitter*: Raduka Lajos, Pelikaanstraat 3, 6114 CV Heerlen, tel: 045-5210995.

Összejövetelek / *bijeenkomsten*:

Gemeenschapskring Heksenberg, Heigrindelweg 84, Heerlen, tel.: 045-5212192.

Január 19., Évzáró gyűlés / *Ledenvergadering*.

Május 4., Anyák és Apák napja / *Moeder- en Vaderdag*.

Október 19., Ünnepi est keretében megemlékezés az 1956. évi októberi forradalomról. Utána szüreti Bál. / *Herdenking revolutie 1956, daarna Wijnoogsteest*.

### KATHOLIKUS MAGYAR ÉRTELMI SZERKEZÉS MOZGALOM – HOLLANDIAI PAX ROMANA EGYESÜLET / VERENIGING VAN KATHOLIEKE HONGAARSE INTELLECTUELEN IN NEDERLAND – PAX ROMANA

P/a Mustó Sándor, titkár / *secretaris*. Vechtoever 7, 3555 SX Utrecht, tel.: 030-2468717, Fax: 070-3865086. Postgiro: 1449376 t.n.v. Hongaarse Pax Romana in Nederland, 3555 SX Utrecht.

Összejövetelek / *bijeenkomsten*:

1) Hollandia: április 20., szombat, 10:00 – 16:00 óra, a vianeni Magyar Otthonban.

November 8-9., péntek 18:00 órától szombat 16:00 óráig., a Maarssen-I Priorij-ben. Jelentkezés: lásd fent.

2) Ausztria: Innsbrucki Tanulmányi Napok. 2001. szeptember végén vagy október elején. Téma: 'Isten jósága és a gonoszság a világban'. Jelentkezés: a fenti címen.

3) Magyarország: április 3-6. Jelentkezés: a fenti címen.

### KÜLFÖLDI MAGYAR CSERKÉSZ SZÖVETSÉG "Attila" Cserkészcsapat HONGAARSE PADVINDERS

Csapatparancsnok / *Leiding*: Ir. Nickl Károly, Eksterlaan 8, 5731 XV Mierlo, tel.: 0492-661736.

E-mail: nickl@iae.nl

A négy legfontosabb, közös (nyugateurópai rendezésű) cserkészprogram 2002-ben:

*Beoogde activiteiten in 2002*:

1) Március 23. - április 1., Kerületi regőstábor "Kalocsa", Sonnenberg, Németország  
*Kamp volksmuziek in Duitsland*

2) Május 18. – 25., Regős-körút: Erdély, Székelyföld, Csíksomlyó / *Kamp volksmuziek in Transsylvanië*

3) Július 31. - augusztus 11., Kerületi nyári nagytábor, Hárshegy cserkészpark, Kastl, Németország  
*Grote Zomerkamp in Duitsland*

4) Augusztus folyamán: Vízicserkész (kenu) és gyalogtúra Magyarország / Kárpátmedence  
*In augustus: Zomerkamp in Hongarije, Karpatenbekken*

### UTRECHTI MAGYAR KLUB / HONGAARSE CLUB UTRECHT

P/a Baranyai András, Franciscushof 34, 4133 BG Vianen, tel.: 0347-370326, E-mail: a.baranyai@hcnet.nl  
Az év folyamán összejöveteleket szervez, további információ a fenti címen. *Informatie: op bovenstaand adres*.

### HOLLANDIAI MIKES KELEMEN KÖR

#### VERENIGING HONGAARSE KUNST EN LITERATUUR IN NEDERLAND

P/a Kónya Melinda, titkár. Cornelis Dopperlaan 4, 2343 MG Oegstgeest. Telefon: 071-5154287.

E-mail: mikes\_hollandia@hotmail.com Postgiro: 3777858 St. Mikes Kelemen Kör, Leiden.

A Hollandiai Mikes Kelemen Kör-t 1951-ben alapították holland egyetemeken tanuló magyar egyetemi hallgatók. A Kör évenkénti Tanulmányi Napjait 1959 óta szervezi meg Hollandiában. Ezekon a magyar szellemi élet számos jeles képviselője aktív részvételével Európa és a világ minden tájáról egy-egy jelentős, a magyarságot (is) érintő általános jellegű kérdéssel foglalkoznak a jelenlevők. Az elhangzott előadások egy része gyűjteményes kötetekben napvilágot lát.

#### Évközi összejövetelek / *bijeenkomsten*:

Vianeni Magyar Otthon, bejárat a Langeweg 145. számú házzal szemben.

Január 13., február 10., március 10., április 14., május 12., június 2., október 20., november 10., december 8. Mindig 14:30 órai kezdettel.

#### Mikes International

A 'Mikes International' című negyed évenként megjelenő, többnyelvű, elektronikus folyóirat – magyar szellemi fórum az Interneten. Célja - a Hollandiai Mikes Kelemen Kör szellemében - írárok közzététele, eszmecserére való lehetőség nyújtása, továbbá más publikációk kiadása. Az alapítvány mint kiadó funkcionál. Megegyezés történt az Országos Széchenyi Könyvtárral, hogy a 'Mikes International' folyóirat és annak további publikációi ott megőrzésre kerülnek. Email: mikes\_int@federatio.org  
Honlap: [http://www.federatio.org/mikes\\_int.html](http://www.federatio.org/mikes_int.html)

#### MIKES TANULMÁNYI NAPOK / *STUDIEDAGEN*:

2002. augusztus 29 - szeptember 1., Mennorode Konferenciaközpont, Apeldoornseweg 185, Elspeet.

Jelentkezés a Kör titkáránál. Lásd fent./ *Aanmelding: bij de secretaris. Zie boven*.

Téma: "Hogyan látjuk egymást – Látjuk-e egymást (Közép-) Európában?"

*Thema: "Hoe zien wij elkaar – Zien wij elkaar in (Centraal) Europa?"*

Európa kaleidoszkópikus egész. Úgy egységes, hogy sokszínű és ellentétekkel teljes. Mindnyájan tudjuk, mit jelent, de lényegét nem lehet könnyen definiálni. Mindegyik nép a maga történelmét, érdekeit, vágyálmait vetíti bele. Más és gyakran ellentétes a tengerjáró és a szárazföldi népek, az északi és a déli, a latin, a germán, a szláv és más etnikai eredetű, a katolikus, a protestáns (református, evangélikus) és a keleti ortodox népek kultúrvilága, stb. Ezek mind egzisztenciális jelentőségűek a kontinens népei számára. Paradox helyzet ez, melyben Európának e kultúrvilágok szintézisét kellene nyújtania. Lehetséges ez?

Közép-Európa több országa - és számos más ország - készül most belépni az Európai Unióba. Közép-Európában két világháború tört ki a 20. században. Vallási töltetű szociális és politikai ideológiák indultak el innét. E területen belül éles ellentétek állnak fenn nemzetiségek és vallások között, de ugyanakkor sok benne a közös kulturális és gazdasági elem. Fontos újra szemügyre vennünk, miként látják magukat és egymást a közép-európai népek, de egyben azt is, hogy hogyan látják őket a nyugat-európai közösségen belül élő népek. Hogyan látjuk Nyugat-Európából Közép-Európát és hogyan látjuk Nyugat-Európát Közép-Európából? Mi magyarok Közép- és Nyugat-Európa minden országában élvén mindent mindegyik ország helyzetéből egyidejűleg 'belülről' is meg 'kívülről' is tudunk szemlélni.

Előadóknak szokásunk szerint szakértő történészeket, tudósokat, gazdasági szakembereket, írókat kérünk fel.

*De Vereniging Mikes Kelemen Kör werd in 1951 opgericht door Hongaarse studenten aan Nederlandse universiteiten. Er worden maandelijks bijeenkomsten georganiseerd in het Hongaars Ontmoetingscentrum te Vianen met lezingen over literaire en wetenschappelijke onderwerpen. Sinds 1959 worden er jaarlijks, in de maand september 'Studiedagen' georganiseerd gewijd aan een centraal thema.*

*Tijdens de 'Studiedagen' in 2002 wordt aandacht geschonken aan de problemen in verband met de Europese eenwording. Culturele, economische, sociale, historische verschillen tussen de volkeren en mogelijkheden van synthesesen zullen aan de orde worden gesteld. Aangezien Hongaren zich in alle landen van Europa bevinden, kunnen de problemen zowel 'van binnenuit' als 'van buiten' worden gezien.*

*In 2001 werd het meertalig, driemaandelijks Internet-tijdschrift 'Mikes International' ten doop gehouden.*

# TOVÁBBI KÖZLEMÉNYEK / VERDERE MEDEDELINGEN

## EGYETEMEK MAGYAR TANSZÉKEI / UNIVERSITEITEN

**1.)** Groningeni Egyetem, Finnugor Tanszék / *Rijksuniversiteit Groningen, Finoegriestiek*

Dr. J. Jastrzebska, Pb. 716, 9700 AS Groningen, tel.: 050-3632925. E-mail: jastrzeb@let.rug.nl

A Groningeni Egyetem Finnugor tanszéke 2001-ben is szervez különböző programokat. Várható egy újabb filmklub, egy kiállítás és egy Groningeni Magyar Nap. Az érdeklődők további információért forduljanak Czibere Mária-hoz: telefon: 050-3635710. Email: m.czibere@let.rug.nl

**2.)** Amszterdami Városi Egyetem / *Universiteit van Amsterdam*

**A)** Kelet-Európa Intézet, Magyar Tanulmányok / *Oost-Europa Instituut, Hongaarse Studies*. Dr. Marác László, O.Z. Achterburgwal 237, 1012 DL Amsterdam, tel.: 020-5252267. E-mail: maracz@hum.uva.nl

**B)** Magyar Nyelvi Tanulmányok / *Hongaars Bijvak Programma*. Dr. Casper de Groot, 020-5252578.

Email: casper.de.groot@hum.uva.nl

## HOLLANDIAI MAGYAR TANÁROK KÖRE / KRING DOCENTEN HONGAARS

Koordinátor: Dr. Beöthy Erzsébet, tel.: 020-6389605. Info: Drs. Bosch-Abblonczy Emőke, tel/fax: 020-6593500.

A Kör évente három alkalommal összejövetelt szervez, melynek keretében vendégládók vagy a Kör tagjai előadást tartanak, valamint megbeszéli a magyar nyelvtanítással és fordítással kapcsolatos kérdéseket.

*De Kring organiseert bijeenkomsten met lezingen. Vragen rondom lesgeven en vertaling worden besproken.*

## MAGYARORSZÁG ALAPÍTVÁNY / STICHTING HONGARIJE

Az Alapítvány szociális, kulturális és gazdasági területen projekteket kezdeményez és kivitelez az egész Kárpát-medencében, együttműködve holland és magyar szervezetekkel, egyházakkal, politikai pártokkal. *Organiseert projecten op sociaal, cultureel en economisch gebied in het Karpatenbekken in samenwerking met andere organisaties.*

Info: Erhardt László, titkár/secretaris, Leeuweriklaan 5, 7203 JD Zutphen. Tel.: 0575-519715.

Fax: 0575-519743. Email: stichting\_hongarije@hotmail.com

Postbank nr: 340177, Bank nr: 422371602, Stichting Hongarije, Zutphen.

## SZENT ISTVÁN ALAPÍTVÁNY / STICHTING SINT STEPHAN

A magyarországi Máltai Szeretetszolgálattal együttműködve segélyakciókat szervez nehéz körülmények között élő, magyarországi gyermekek megsegítésére. A Alapítvány 2002-ben ünnepli fennállásának 10. évfordulóját. *Doel: Snelbouwproject voor de allerarmste Hongaarse kinderen. De in 1992 opgerichte Nederlandse Stichting Sint Stephan voor kansarme kinderen gaat met de Hongaarse Maltezer Hulpdienst en de Hongaarse Kinderbescherming samenwerken ten gunste van de bouw van kleine éengezinswoningen voor minderbedeelden in Hongarije. De stichting viert in 2002 haar tienjarig bestaan.*

Info: T.J. Udvarhelyi, elnök / *voorzitter*. Zonnegge 09-10, 6903 EV Zevenaar, tel./fax: 0316-330061.

Titkár / *secretaris*: J.S. Küssel, Prunuslaan 48, 1185 KX Amstelveen, tel./fax: 020-4532706.

E-mail: jkussel46@zonnet.nl, Postbanknr. 33 64 00, Arnhem

## MAGYAR FIATALOK BARÁTI TALÁLKOZÓJA (MAFI)

A hosszabb-rövidebb ideig Hollandiában tartózkodó, magyar társaságot igénylő fiatalok havonkénti kulturális, baráti társasága. / *Hongaarse jongeren, cultureel programma, gezellig samenzijn*. Info: Benjamins-Szabó Klára, tel.: 033-4560945, Email: Benjamins.Szabo@wxs.nl, Hoogma-Dukát Annamária, 075-6708191, Email: Panni@freeler.nl

## HEERLENI MAGYAR ASSZONYOK KÉZIMUNKA KLUBJA

### CLUB HONGAARSE VROUWEN, HEERLEN

Koordinátor / *Coördinatie*: Beyer-Pardavi Irén, tel.: 045-5210268.

Összejövetelek / *Bijeenkomsten*: Gemeenschapskring Heksenberg, Heigrindelweg 84, Heerlen, tel.: 045-5212192. Havonta kétszer, szerdánként 15-től 18 óráig. / *2 x per maand, 's woensdags van 15 tot 18 uur.*

## EDE-I MAGYAR KLUB

Elnök / *voorzitter*: Halászi Árpád, Gelderse Singel 53, 4033 KD Lienden, tel: 0344-603998.

Rendszeres összejövetelek. / *Regelmatig bijeenkomsten.*

## HOLLANDIAI MAGYAR ASSZONYOK EGYESÜLETE

Elnök / *voorzitter*: Halászi Józsefné, Brakelseweg 60, 6707 DZ Wageningen.

Rendszeres összejövetelek. / *Regelmatig bijeenkomsten.*

## HOLLANDIAI DUNA TV BARÁTI KÖR / VRIENDEN VAN 'DUNA TV'

Koordinátor / *Coördinatie*: Pehlig-Stubnya Klára, , Muzenlaan 5, 2353 KB Leiderdorp, tel.: 071-5890331.

Célja a Duna TV nézettségének növelése, valamint adományokkal hozzájárulni tányérantennák vásárlásához, hogy az utódállamok magyar közösségeit is hozzásegítsük a vételi lehetőségekhez. A hollandiai Kör tagja a Duna Televízió Baráti Körök hálózatának. / *'Duna TV' is een Hongaarse TV organisatie van hoog cultureel gehalte. Ontvangst van de uitzendingen hier te lande met een schotelantenne mogelijk.*

**STICHTING EUROPEAN COMMITTEE HUMAN RIGHTS HUNGARIANS CENTRAL EUROPA / EURÓPAI BIZOTTSÁG A MAGYAROK EMBERI JOGAJNAK VÉDELMÉRE KÖZÉP-EURÓPÁBAN** P/a Vroegelink 4, 1964 KP Heemskerk. Elnök / *Voorzitter*: Dr. Marác László, Postgiro: 4078571.

## MAGYAR ÚJSÁGOK ÉS KÖNYVEK MEGRENDELHETŐK

Pehligné Stubnya Kláránál, Muzenlaan 5, 2353 KB Leiderdorp, tel.: 071-5890331. Giro: 653557.

## DEBRECENI NYÁRI EGYETEM / DEBRECEN SUMMER SCHOOL

Magyar nyelvi kurzusok idegen anyanyelvűeknek. / *Hongaarse taalcurssussen Universiteit Debrecen, Hongarije.*

Info: H-4010 Debrecen, Pf. 35., Hongarije. Tel./fax: +36-52-489 117. E-mail: nyariegy@tigris.klte.hu

Honlap: <http://www.nyariegyetem.hu>

## COLLEGIUM HUNGARICUM JUVENTUTIS OCCIDENTALIS

Pályázati felhívás magyarországi tanulmányokra. Két szemeszteres nyelvi és hungarológiai képzés.

A CHJO célja, hogy a nyugati világban élő és Magyarország iránt érdeklődő fiatalokat megismertesse a magyar néppel, nyelvel és kultúrával. A 2002. szeptemberében induló kurzusra a pályázat benyújtási határideje: 2002. március 1. Cím: Collegium Hungaricum Juventutis Occidentalis, P.O. Box 57, Garfield, New Jersey 07026 USA. További info: Dr. Tarján Gábor. E-mail: CHJOCollegium@aol.com Telefon/fax: 00-1-973-772-5145 (este 20 és 22 óra között).

## EURÓPAI MAGYAR PROTESTÁNS SZABADEGYETEM

Konferencia: 2002. május 6-11., Erdőbénye, Tokajhegyalja. Téma: "Anyanyelv. Nyelvében él a nemzet?"

*Thema: "Moedertaal".* Jelentkezés, info: Kótai István, Itasruhweg 21, CH-8245 Feuerthalen. Tel.: 00-41-52-6592506.

## NYUGAT-EURÓPAI KERESZTYÉN IFJÚSÁGI KONFERENCIA

Konferencia: 2002. március 22 – 30., Burbach, Németország. Téma: Gazdasági, társadalmi, orvosi és bibliai etika. Jelentkezés: Tüski Márta ref. lelkesné (lásd 'Egyházak' címszó alatt).

## STUDIEGROEP – MOLNÁR KÁLMÁN SZERVEZÉSÉBEN

Tekintettel arra, hogy egyes témák többször a Hollandiai Mikes Kelemen Kör homlokterében álltak, szívesen együttműködnék olyanokkal, akik egyes kérdéseket mélyebben tanulmányoznának (irodalomkicserélés, dokumentálás, tancsoport). A következő kérdésekkel lenne érdemes foglalkozni:

- Globalizáció. Fogalma, formái, előnyei és veszélyei.
- Őstörténet és rokonépek. A különböző felfogások inventarizálása és kritikus vizsgálata.
- Van-e nyelvprobléma a nemzetközi érintkezésben? Szükség van-e nemzetközi segédnyelvre? Kreolnyelvek, európai kis nyelvek megmaradnak-e? (Katalán, baszk, fríz, stb.) Mesterséges nyelvek (pl. eszpenató) jövője.

Info: Molnár Kálmán, tel.: 035-7723219.

## TELE-KOCSI SZOLGÁLAT

Azok számára, akik autóval Hollandiából Magyarországra, illetve Magyarországról Hollandiába utaznak és szívesen elvinnének magukkal másokat is, vagy szeretnének betársulni az utazásba.

*Meerijden met auto van Nederland naar Hongarije en/of terug.*

Info: van Peer-Poros Gizella, tel.: 0486-475122.

# MAGYAR NÉPZENE, NÉPTÁNC, NÉPI ZENEKAROK

## HONGAARSE VOLSKMUZIEK, -DANSEN, ORKESTEN

### "KALÁRIZS" TÁNCCHÁZ / "KALÁRIZS" DANSHUIS

Helyszín / Plaats:

Buurthuis 't Bokkie, Elandplein 25, Utrecht (Wijk Hoograven/Tolsteeg). (Bus 8 - halte Robijnlaan.)

Info: Fülöp Ibolya, tel.: 020-6381453. E-mail: r.v.hees@hccnet.nl

Ernst Bos, tel.: 0313-421642, E-mail: e.bos@szia.demon.nl

Homepage: <http://www.szia.demon.nl> , <http://www.tanchaz.nl>

### Tánccház 2002. első felében / Danshuis in de eerste helft van 2002:

- 26 januari (dansen uit Sárköz - West Hongarije; Orkest 'Hajnali')
- Extra danshuis: 10 februari (zondag), 14.00 - 17.00 uur, met Orkest 'Hajnali' en 'Búzavirág'
- Plaats: Parnassos Cultureel Centrum, Kruisstraat 201, Utrecht
- 23 februari, 23 maart, 27 april
- 8-12 mei: Hemelvaart weekend, dansen uit Boncida (Transsylvania), Info: aeefting@trimbos.nl
- 25 mei, 22 juni

### Program és bepélőjegy / Programma en entreegeld:

Táncitanítás (14 – 17 óra)	<i>Dansles (14 – 17 uur):</i>	10 euro
Tánccház (20 – 24 óra)	<i>Danshuis (20 - 24 uur):</i>	7,50 euro
Táncitanítás és tánccház	<i>Dansles en danshuis:</i>	15 euro
Gyermektánccház	<i>Kinderdanshuis:</i>	2,50 euro

Kedvezményes belépő diákoknak, valamint az utrechti 'Stadspas' felmutatása ellenében a délutáni vagy az egész napos programra. Amennyiben gyermektánccház is van, azt külön kihirdetik.

*Kinderdanshuis: niet elke maand - let op de aankondiging!*

*Korting: voor studenten en ouders van een Stadspas (Utrecht) of iets vergelijkbaars.*

### "BÚZAVIRÁG" NÉPI TÁNCCSOPORT / "BÚZAVIRÁG" DANSGROEP

Info: Ernst Bos. tel.: 0313-421642, E-mail: e.bos@szia.demon.nl

### "PHOENIX" TÁNCSCSOPORT / "PHOENIX" DANSGROEP

Info: Marc Bout, Eburonenstraat 95, 7312 JM Apeldoorn, tel.: 055-3554305.

### "GYERE KATA TÁNCBA" – GYERMEKTÁNCSCSOPORT / KINDERDANSGROEP

Info: Nicole Pisuisse, tel.: 053-5721970.

### ORKEST 'CSÁRDÁS'

A zenekar magyar, román, morva és szlovák népzene, valamint cigányzenét játszik. Fellép fesztiválokon, fogadásokon, esküvőkön, egyházi rendezvényen, mindig figyelembe véve a rendezők külön kívánásait zenei téren. Felállítás: hegedűk, brácsa, cselló, nagybőgő, klarinét, cimbalom. A zenészek a zenéhez illő népi öltözetben jelennek meg.

*Vertolkt traditionele volksmuziek uit Oost-Europa (Hongarije, Roemenië, Moravië en Slowakije). Biedt zowel programma 's voor grootschalige optredens, bijvoorbeeld op een concours of festival, als voor meer intieme gelegenheden als bruiloften of recepties. Daarbij rekening houdend met de muzikale wensen van de opdrachtgevers. De standaardbezetting: violen, altviool, cello, contrabas, klarinet en cymbaal. Kostuums: de musici spelen in authentieke Hongaarse, Roemeense, Moravische of Slowaakse kostuums.*

*Jelentkezés / Boekingen en opties:* Willem Kasteleyn, Aletta Jacobsstraat 98, 2286 BR Rijswijk. Tel.: 070-3963039.

Info: Hans en Loes van Waning. Herengracht 27, 2312 LA Leiden. Tel.: 071-5120684. Fax: 071-5663822.

Homepage: <http://www.csardas.nl>

### ORKEST 'HAJNALI'

A három tagú (hegedű, brácsa, bőgő) zenekar magyarországi és erdélyi élő népzenei játszik, melyek vidéken, parasztlakodalmak alkalmával még mindig felcsendülnek. A zenészeket erdélyi zenészek oktatták a szakma rejtett fogásaira.

*Het orkest speelt levende volksmuziek van het platteland van Hongarije en de Hongaars sprekende gebieden daaromheen, zoals Transsylvania. Hajnali speelt de muziek die je vandaag de dag nog hoort op de boerenbruiloften in de afgelegen gebieden ter plaatse. Vaak zijn het eeuwenoude liederen, met aangrijpende teksten. De muzikanten hebben les genomen in Transsylvania. Daarmee hebben ze uit de eerste hand de ambachtelijke techniek meegekregen. De bezetting: Crispijn Oomes: viool, Roos de Graaf: altviool; Maurits De Lange: bas.*

Info, nlichtingen en boekingen: de Speelman. Stokebrand 79, 7206 EB Zutphen. Tel.: 0575-572999, fax: 0575-572131. Email: [speelman@tebenet.nl](mailto:speelman@tebenet.nl) Homepage: <http://www.speelman.nl>

### ORKEST 'ÖRDÖNGÖS'

A három tagból álló népi zenekar a Kárpát-medence magyar népzenevilágát eleveníti meg. Az utrechti Kalárizs tánccház rendszeres szereplői, fellépnek a Búzavirág néptáncscsoporttal, továbbá fogadásokon, koncerteken. Kérésre demokazettát küldenek.

*Orkest Ördöngös - Hongaars voor 'duvels' - speelt authentieke Hongaarse volksmuziek, uit Hongarije uit de omliggende gebieden waar de Hongaarse taal gesproken wordt. Het repertoire bestaat uit echte dansmuziek, waarbij de opzweepende ritmes zorgen dat je je voeten niet stil kunt houden. Deze nummers worden afgewisseld met zeer droevige liederen, waarin verdriet, drank en liefde worden bezongen. Het orkest begeleidt de Hongaarse demonstratiedansgroep Búzavirág, en begeleidt ook regelmatig de dansavonden van het Kalárizs tánccház in Utrecht. Daarnaast geven wij ook concerten en verzorgen achtergrondmuziek bij feesten en recepties e.d. De bezetting: Michèle van Baaren: viool, draailier, trommel; Jeroen Duijffjes: kontra, fluitjes, zang; Frank de Jong: kontrabas, gardon, taragot, gitaar.*

*Het orkest Ördöngös kan verschillende gelegenheden muzikaal opluisteren: recepties en feesten, Hongaarse dansuizen, Koffieconcerten. Op aanvraag kan een democassette worden toegezonden.*

Info: Inlichtingen en boekingen: Michèle van Baaren, Tel.: 0346-214657. Fax: 0346-214657.

E-mail: [m.vanbaaren@wanadoo.nl](mailto:m.vanbaaren@wanadoo.nl) Frank de Jong, 033-4753792. Email: [fmwdejong@hetnet.nl](mailto:fmwdejong@hetnet.nl)

Postadres: Willem de Zwijgerlaan 11, 3738 DV Maartensdijk.

### ZIMEZUM ALAPÍTVÁNY / STICHTING ZIMEZUM

Az alapítvány az egyik legrégebbi magyar hangszer, a **citera** népszerűsítője Hollandiában. Citera kurzusokat szervez nyaranként, főleg gyermekek számára. Könyvet adott ki citerán játszott népzeneiről, a népdalok magyar szövegével és azok holland fordításával.

*De stichting stelt zich tot doel Nederlanders in de gelegenheid te stellen de Hongaarse volkskunst te leren kennen door deze zelf te beoefenen. Sinds 1994 wordt in de zomer een volkskunstvakantie in Hongarije georganiseerd met verschillende bezigheden, o.a. les in houtsnijden en citerspelen. Tijdens de schoolperiode wordt in Hoorn door Anneke Jonkers les gegeven op de **Hongaarse citer**, voornamelijk aan kinderen. De instrumenten komen uit Hongarije. De stichting heeft enige boeken uitgegeven met muziek voor de citer. De liedjes zijn in het Nederlands vertaald, met achterin de Hongaarse tekst. Vanaf 1998 wordt samengewerkt met de citerzomerschool in Tiszakécske.*

Info: Anneke Jonkers, Kap 11, 1628 GE Hoorn. Tel./fax: 0229-242320. Email: [zimezum@hotmail.com](mailto:zimezum@hotmail.com)

### DE SPEELMAN

Info: Crispijn Oomes, Postbus 4105, 7200 BC Zutphen. Bezoekadres en schowroom: Lokenstraat 1, Zutphen (100 m van het NS-station). Tel.: 0575-572999, fax: 0575-572131, mobiel: 06-22468626. Email: [info@speelman.nl](mailto:info@speelman.nl) Homepage: <http://www.speelman.nl>

Kárpát-medencei népi zenekarok rendszeresen fellépnek Hollandiában. A koncertekkel és tánccházakkal kapcsolatos mindennemű információ a fenti címen kapható, illetve olvasható a honlapon.

*Bij de Speelman kan iedereen muzikanten, zangers en dansers boeken voor een concert, een feest, een bruiloft, een evenement, etc. In de basiscatalogus staan 80 ensembles vermeld. U kunt 5 dagen per week terecht in de Schowroom van De Speelman om folders, foto's en video's te bekijken en vrijblijvend CD's te beluisteren.*



# ÚJSÁGOK, LAPOK / PERIODIEKEN

## MIKES INTERNATIONAL

A 'Mikes International' negyed évenként megjelenő, többnyelvű, elektronikus folyóirat – magyar szellemi fórum az Interneten. *De 'Mikes International' is een meertalig, driemaandelijks, uitsluitend op het Internet verschijnend tijdschrift.* Email: mikes\_int@federatio.org  
Honlap / Homepage: [http://www.federatio.org/mikes\\_int.html](http://www.federatio.org/mikes_int.html)

## MOST MAGYARUL! – TWEETALIG HONGARIJE MAGAZINE

Kiválóan szerkesztett, színes képekkel illusztrált kétnyelvű folyóirat. Tartalmaz: turisztikai cikkeket, interjúkat olyan személyekkel, akik "beleillenek" a lap profiljába. Valamint híreket, termék információt, testvérvárosi kapcsolatokat bemutató cikkeket, eseménynaptárat és néhány rovatot, mint pl. vers, kezdők oldala, recept, keresztrejtvény, 'boekenpraatje'. A Kiadó **INGYEN MINTAPÉLDÁNYT** küld bárkinek, aki postán, telefonon vagy email-en jelentkezik és megadja postacímét.

*Het Hongarije Magazine MOST MAGYARUL! biedt tweetalige artikelen van interculturele en toeristische aard, alsmede interviews met personen die passen in het profiel van het blad. Verder bevat het magazine een nieuwsrubriek, productinformatie, verhalen over stedenbanden met Hongarije, een evenementenagenda en toermeelijsten. GRATIS INTRODUCTIE EXEMPLAAR voor iedereen, die dat aanvraagt op het onderstaande adres.*

Főszerkesztő / Hoofdredacteur: Drs. Edwin van Schie

Informatie en abonnement: Eksterlaan 230, 2026 XM Haarlem. Tel.: 023-5391867. Fax: 023-5392462.

Email: [Hongaars@hetnet.nl](mailto:Hongaars@hetnet.nl) Homepage: <http://holland.ini.hu/hongaars>

## ABLAK

*ABLAK is een Nederlandstalig, tweemandelijks verschijnend tijdschrift over Centraal-Europa en de Balkan. Samengesteld door het Oost-Europa Instituut van de Universiteit van Amsterdam.*

*Bestellen: 020-5252270 tijdens kantooruren of op onderstaand adres.* Redactie ABLAK, Oudezijds Achterburgwal 237, 1012 DL Amsterdam. Tel. 020-5252273, fax 020-5252086. Email: [maracz@hum.uva.nl](mailto:maracz@hum.uva.nl)

## HOLLANDIAI KATOLIKUS MAGYAR EGYHÁZKÖZSÉGI HÍRLEVÉL

Hollandiai Magyar Római Katolikus Egyházközségi Tanács magyar nyelvű lapja, amely csak az Interneten jelenik meg. Info: Nickl Károly, Eksterlaan 8. 5731 XV Mierlo, tel: 0492-661736. Email: [nickl@iae.nl](mailto:nickl@iae.nl)

## JÖJJETEK

A Hollandiai Magyar Protestáns Keresztény Lelkigondozói Szolgálat magyar nyelvű lapja. Info: Familie Tüski, Tollensstraat 20, 3521 XX Utrecht. Tel./fax: 030-2937788 és tel.: 0347-375040.

## TEKERGŐ HÍRMONDÓ

A hollandiai 'Tekergő' Gyermecktábor magyar nyelvű lapja. Megjelenik minden találkozó előtt egy hónappal. Info: Éva Lilla van Dam-Kronauer. Tel.: 030-2803911, 06-18111289. Email: [kronczy@wanadoo.nl](mailto:kronczy@wanadoo.nl)

## ANGLIAI MAGYAR TÜKÖR

A Magyarok Angliai Országos Szövetségének lapja. Megjelenik évente 4 alkalommal. Főszerkesztő és felelős kiadó: Dr. Pátkai Róbert. Megrendelhető: 36 College Road, Wembley, Middx. HA9 8RJ, England. Tel./fax: 44-(0)20-89042849. Előfizetés egy évre: £ 8. Egyes szám ára: £ 2.

## BÉCSI NAPLÓ

A ausztriai magyarok 2 havonta megjelenő, kiváló sajtóorgánuma. Ennek megrendelését mindenkinek ajánljuk. Megrendelhető: Ács Zoltán, Drakestein 14, 2352 JV Leiderdorp, Hollandia. Tel.: 071-5890996. Előfizetési díj egy évre: 12,78 Euro.

## KILÁTÓ

Belgiumi független kulturális közlöny, irodalmi és népművelődési szemle. Megrendelhető: Familie Farkas-Bódi, Madeliefjesstraat 39, 1850 Grimbergen, Belgium. Telefon: +32-(0)2-2708383. Megjelenik 4 havonta. Előfizetési díj egy évre: 5 Euro.

## PRÁGAI TÜKÖR

A Cseh- és Morvaországi Magyarok Szövetségének közéleti és kulturális lapja. Megjelenik évente 5 alkalommal. Megrendelhető: K. Botiči 2, 10100 Praha 10, Csehország. Tel./fax: 42-02-71746913.

# ZENE / MUZIEK

## ZENEOKTATÁS / MUZIEKLERAREN

- **Bácsy Györgyi, hegedűművész** hegedűtanítást vállal. Az oktatás nyelve: magyar és/vagy holland. *Violiste geeft vioolles in het Hongaars en/of in het Nederlads.* Info: Mandelborg 19, 6228 CP Maastricht. Tel.: 043-3615966. Email: [harbeek@worldonline.nl](mailto:harbeek@worldonline.nl)
- **Beatrice Veselicova, zongoratanár,** zongora oktatást vállal Hágában. Az oktatás nyelve: magyar, holland, angol. *Pianiste (Den Haag) geeft pianoles in het Hongaars, Nederlands, Engels.* Info: tel.: 070-3655042.

## KAMERKOOR QUINTESSENS

Az 1984-ben alakult Quintessens Kamarakórus repertoárján szerepelnek többek között a magyar kórusmuzsika kiváló alkotásai, Kodály Zoltán, Bárdos Lajos, Liszt Ferenc művei. A jelenleg 30 tagú kórus Szabó Katalin karnagy vezetésével számos koncerten lépett fel.

További info: a titkárnál vagy a karnagnál, telefon: lásd lent.

*Het 'Kamerkoor Quintessens' bestaat sinds 1984 en streeft naar het zingen van goede koormuziek. In diverse plaatsen heeft het koor concerten gegeven. Er wordt gewerkt aan het opbouwen van een boeiend repertoire. Het koor bestaat uit 30 leden. Sinds april 1998 wordt het koor zeer inspirerend en kundig geleid door de uit Hongarije afkomstige dirigente, mevrouw Katalin Szabó. Sindsdien is het repertoire uitgebreid met een aantal werken van Hongaarse componisten zoals Zoltán Kodály en Lajos Bárdos.*

*Informatie:* Theo Erinkveld, secretaris, tel.: 026-3112030, Katalin Szabó, dirigente, tel.: 026-3649616.

## LISZT FERENC KÖR / FRANZ LISZT KRING

Elnök / voorzitter: Scholcz Péter. Info: Franz Liszt Kring, Prins Bernhardlaan 11, 3645 DD Vinkeveen. Tel. 0297-263044, fax:0297-263498. Email: [post@lisztkring.nl](mailto:post@lisztkring.nl) Homepage: <http://www.lisztferencchorus.nl>

Az 1979-ben alapított Kör célja Liszt Ferenc műveinek még szélesebb körben való megismertetése, házi-koncertek, orgonahangversenyek szervezése, kamara- és kórusművek előadása. *| De stichting is in 1979 opgericht en heeft sindsdien gestalte gegeven aan haar doelstelling: het propageren van de componist Franz Liszt en diens werken mede door het organiseren van (huis)concerten, orgelbespelingen en uitvoeringen van koor- en kamermuziek.*

## FRID GÉZA ALAPÍTVÁNY / STICHTING GÉZA FRID

Info: Scholcz Péter, elnök / voorzitter, Baarsweg 17, 1317 RZ Almere. Tel./fax: 036-5343966.

Az Alapítvány célja, hogy a magyar származású zeneszerző Frid Géza (1904-1989) életművét minél szélesebb körben ismertté tegye mind holland mint nemzetközi vonatkozásban. *| De Stichting stelt zich ten doel het omvangrijke oeuvre van de componist Géza Frid onder de belangstelling te brengen van het publiek en het een blijvende plaats te geven in de Nederlandse en internationale muziekwereld.*

## KODÁLY ZOLTÁN ZENEPEDAGÓGIAI INTÉZET

### ZOLTÁN KODÁLY MUZIEKPEDAGOGISCH INSTITUUT

P/a Bartos Gábor, Praaglaan 104, 6229 HP Maastricht, tel.: 043-3615695.

A Kodály Zoltán Zenepedagógiai Intézet jelenleg mint információs- és promotiecentrum funkcionál. Bartos Gábor szívesen nyújt segítséget minden érdeklődő számára, aki ebben a témakörben információt igényel. *Het Instituut fungeert als informatie- en promotiecentrum. Meer informatie op bovenstaand adres.*

## BARTOS ENTERTAINMENT

P/a Bartos Gábor, Praaglaan 104, 6229 HP Maastricht, tel.: 043-3615695.

Homepage: <http://www.bartosentertainment.com>

A 9 fős 'The Spats Company' zenekar tagjai a 20-as, 30-as évek jazz-zenéjét játsszák. A fellépések éppúgy alkalmasak hallgató vagy táncolni vágyó közönségnek, mint háttérzenének. A minőségi program része lehet az Ön rendezvényeinek, vállalati ünnepeinek, gála vacsoráinak és különféle fogadásoknak.

# FESTŐ- ÉS KÉPZŐMŰVÉSZEK, KIÁLLÍTÓ TERMEK

## EXPOSITIES

### **BENKŐ MARIANNE**

Festőművész / *Schilderes*. Kiállítások 2002-ben / *Tentoonstellingen in 2002:*

- Provinciehuis Den Haag, 22 februari – 28 maart
- Galerie Anne Haarlem, 15 maart – 15 april
- Holland Art Fair Den Haag Congresgebouw, Húsvétkor / *rond Pasen*
- Galerie Inneke Veuth Amsterdam, 5 mei – 10 juni
- Galerie Artterre Eefde, 28 augustus – 28 september
- Galerie Cristal Den Haag, 5 oktober – 15 november

### **MÉSZÁROS MARI**

Szobrászművész / *Beeldhouwster*. Kiállítások 2002-ben / *Tentoonstellingen in 2002:*

- Galerie 'Het Gouden Schepel', Roggestraat 14, 6981 BK Doesburg. Tel.: 0313-650225. 15 januari – 28 februari.
- Braggiotti Gallery, Singel 424, 1016 AK Amsterdam. Te.l.: 020-6389654. Március végétől április végéig. / *Vanaf eind maart t/m eind april*.
- Galerie Artterre, Zutphensweg 42, 7211 ED Eefde. Tel.: 0575-492720. 28 augustus – 29 september.

### **Állandó kiállítások / *Tentoongesteld in publieke collecties/gebouwen:***

Museum of Applied Art, Budapest (H)	Hotel Forum, Budapest (H)
Musée des Art Decoratifs, Lausanne (CH)	Ministry for Cultural Affairs, Budapest (H)
Glasmuseum Ebeltoft, Eeltoft (DK)	Topdata, Houten (NL)
Glasmuseum Rheinbach (D)	Stichting Mede (NL)
Musée-Atelier du Verre, Sars-Poteries (F)	Embassy of Kingdom of the Netherlands, Budapest (H)
Museum van der Togt, Amstelveen (NL)	European Packaging Holding, Rotterdam (NL)
Museum Alter Hof Herding (D)	
Fine Arts Museums of San Fransisco (USA)	

### **GALERIE BLOEMRIJK VERTROUWEN**

Contactpersoon: Gerhild Tóth

Van Sminiweg 70, 9064 KE Aldtsjerk (Fr). Tel.: 058-2561176. Fax: 058-2563156.

Email: gerhildtothfria@cs.com

Kiállítások 2002-ben / *Tentoonstellingen in 2002:*

15 februari – 13 maart. 15 maart – 10 april. 12 april – 15 mei. 17 mei – 12 juni. 14 juni - 13 juli. 24 augustus – 21 september.

### **GERHILD TÓTH**

Festmények, fényképek, műtárgyak / *schilderijen, foto's en objecten*

Solo-exposities: 1) 'Geld tot Kunst veheven', Belasting en Douane Museum Rotterdam, Parklaan 14-16.

2) 'De waarde van ...' in TemGalerij NHL, Tesselschadestraat, Leeuwarden. 25 februari – 5 april.

Groeps-exposities: 1) Fria in It Frysk Skildershûs, Schrans 52, Leeuwarden. 10 januari – 10 februari.

2) 'Haiku Verbeeld', Galerie Bloemrijk Vertrouwen, adres zie boven.

### **TÓTH IKON GALÉRIA / TÓTH IKONEN GALERIE**

Contactpersoon: J. Tóth.

Nieuwe Spielstraat 68, 1017 DH Amsterdam. Tel.: 06-53468236, 020-4207359.

Email: tothikonen@hotmail.com

Orosz ikonok a XVI – XIX századig. / *Russische ikonen vanaf de 16de eeuw t/m de 19de eeuw*.

### **GALERIE DE BOOG**

Kloosterstraat 10, 3401 CR IJsselstein. Tel.: 030-6882342. Email: l.toth@wxs.nl

Homepage: <http://www.galeriedeboog.nl>

Contactpersonen: Jóska Tóth Varjú, Liesbeth Tóth Varjú – de Knegt

Nyitva: péntek, szombat, vasárnap 14 – 17 óráig. / *Open: vr, za, zo 14 – 17 uur en op afspraak*.

*De galerie toont werk van nationale en internationale kunstenaars. De ommuurde beeldentuin is zomers geopend. De galerie verzorgt tentoonstellingen in bedrijven en instellingen, adviseert bij collectievorming en bemiddelt bij opdrachten en aankoop van kunst.*

Kiállítások 2002-ben / *Tentoonstellingen in 2002:*

20 januari – 3 maart. 17 maart – 5 mei. 26 mei – 7 juli (Benkő Marianne művei). 8 september – 20 oktober (Mészáros Mari művei). 10 november – 15 december.

### **GALERIJ VAN HET FULCO THEATER**

Overtoom 3, 3401 BK IJsselstein. Tel.: 030-6882342. Email: l.toth@wxs.nl

Contactpersonen: Jóska Tóth Varjú, Liesbeth Tóth Varjú – de Knegt

Nyitva: naponta 13 – 23 óráig. / *Open: dagelijks 13 – 23 uur*.

Er worden tentoonstellingen rond één kunstenaar georganiseerd.

Kiállítások 2002-ben / *Tentoonstellingen in 2002:*

6 januari – 1 maart. 3 maart – 26 april. 28 april – 21 juni. 23 juni – 6 september. 15 september – 1 november. 3 november – 3 januari 2003.

### **AART DE VEER**

Eigenaar Studio Arborhenum, Ericalaan 27, 3911 XM Rhenen, tel. 0317-613484. Email: aart.deveer@wxs.nl

**Hongaarse Week** van zaterdag 13 april t/m zondag 21 april 2002. Elke middag open. *Expositie van de Hongaarse schilders Dávid Lehel en Pál Antal. Tevens muzikaal en culinair programma. Vraag een gratis folder aan!* / A Magyar Hét keretében a program a következő: Lehel Dávid és Antal Pál kiállítása; zenei és kulináris program.

### **SZABÓ IMRE**

Festményeiből kiállítás: 'Ottenkoll' Kiállítóterem, Beukenplein, Amsterdam, (Open Atelier: [www.oaao.nl](http://www.oaao.nl))

## **A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG KÜLKÉPVISELETEI**

### **VERTEGENWORDIGERS REPUBLIEK VAN HONGARIJE**

### **A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG NAGYKÖVETSÉGE / HONGAARSE AMBASSADE**

Nagykövet / *Ambassadeur*: Prof. Dr. Gergely András

Cím / *Adres*: Hogeweg 14, 2585 JD Den Haag. Tel.: 070-3500404, fax: 070-3521749.

E-mail: [info@hungarianembassy.nl](mailto:info@hungarianembassy.nl) Honlap: <http://www.hungarianembassy.nl>

Az 1848. március 15-i magyar nemzeti ünnep alkalmából a Nagykövetség fogadást rendez. Időpont: 2002. március 15., péntek, 12 – 14 óráig. / *Receptie op de Hongaarse Ambassade – Herdenkingsbijeenkomst 15 maart 1848. Tijd: 15 maart 2002, 12-14 uur.*

Konzul / *Consul*: Vértésiné Gyurák Mária

Cím / *Adres*: Hogeweg 14, 2585 JD Den Haag. Tel.: 070-3553319, fax: 070-3554093.

Vízum-ügyek: hétfő, szerda, péntek 10-12 óra. Egyéb ügyekben (útlevél-igénylés, anyakönyvezési-, hitelesítési ügyek, stb.) a Konzulátus telefonszámán időpont egyeztetése szükséges.

*Openingstijden: 1) aanvragen visum: maandag, woensdag, vrijdag 10.00-12.00 uur. 2) Andere zaken (paspoort, geboorteakte, etc.): volgens afspraak.*

A Magyar Köztársaság Hágai Nagykövetségének Konzulátusa **javasolja**, hogy a huzamosabb ideig – 3 hónapot meghaladóan – **Hollandiában tartózkodó magyar állampolgárok címüket, elérhetőségüket a Konzulátus címén** írásban, vagy a Nagykövetség email címén **jelentsék be**. A címbejelentési formanyomtatvány a Nagykövetség honlapján megtalálható.

### **MAGYAR KERESKEDELMI SZOLGÁLAT / HONGAARSE HANDELSMISSIE**

Hivatalvezető: Éliás István, Laan van Nieuw Oost Indië 271, 2593 BS Den Haag, tel.: 070-3838104, fax:

070-3838911, E-mail: [huinvest@xs4all.nl](mailto:huinvest@xs4all.nl)

### **HONGAARS VERKEERSBUREAU**

### **A MAGYAR TURIZMUS RT. HOLLANDIAI KÜLKÉPVISELETE**

Külvépviseelő / *Vertegenwoordiger*: Bart Gijsbers

Cím / *Adres*: Laan van Nieuw Oost Indië 271, 2593 BS De Haag. Tel: 070-3209092. Fax: 070-3272833.

Email: [honginfo@euronet.nl](mailto:honginfo@euronet.nl) Homepage: <http://www.hongaarsverkeersbureau.nl>

Program: vásárok, roadshow, workshop Hollandiában. Hirdetéseket folyamatosan közöl.

# Hites holland-magyar tolmácsok, fordítók; magyar tanárok (továbbá lásd 'Egyetemek') *Beëdigd tolken en vertalers; leraren Hongaars* (*zie verder 'Universiteiten'*)

## **Drs. Alföldy, Mária**

Johan Ramaerstraat 15 III, 1065 GB AMSTERDAM  
Tel.: 020-6150485. Fax: 020-6150385. Email: m.alfoldy@chello.nl

Hites tolmács, fordító, tanítást vállal  
*Beëdigd tolk, vertaler; geeft les*

## **Mevr. van Assendelft-Krisztics, Ilona**

F. Bordewijkstraat 185, 3069 WB ROTTERDAM  
Tel.: 010-4562316.

Tanítást vállal  
*Geeft les*

## **Mevr. Ballendux-Bogyay, Mária**

Tel.: 023-5285056. Email: ballendux@planet.nl  
Tanít / *Geeft les:*

- Volksuniversiteit Amsterdam: <http://www.volksuniversiteitamsterdam.nl/>
- Volksuniversiteit Haarlem: <http://www.volksuniversiteit.nl/haarlem/index.htm>

Tanítást vállal  
*Geeft les*

## **Dr. Beöthy, Erzsébet**

Zoutkeetgracht 288, 1013 LC AMSTERDAM  
Tel.: 020-5253875.

Ideiglenes cím / *Tijdelijk adres:*

H-1053 BUDAPEST, Kossuth Lajos u. 13., Tel.: 00-36-1-3179471.

Finn-ugor nyelvész, egyetemi tanár  
*Finoegriscse linguist, oud docente UvA*

## **Mevr. Beuving-Jónás, Mária**

Heufke 4, 6651 JR DRUTEN  
Tel.: 0487-513507. Fax: 0487-513507. Email: BeuvingJonas@hetnet.nl  
Lid van Stichting Instituut van Gerechtstolken en Vertalen.  
Bűnügyi Törvényszéki tolmács, orvosi témájú szakszöveget is fordít.  
*Ook teksten op strafrechtelijk en medisch gebied.*

Hites tolmács, fordító  
*Beëdigd tolk, vertaler*

## **Drs. Bosch-Ablonczy, Emőke**

Van 't Hoffstraat 40, 1171 AR BADHOEVEDORP  
Tel./fax: 020-6593500.

Hites tolmács, fordító, tanítást vállal  
*Beëdigd tolk, vertaler; geeft les*

## **Mevr. v/d Broek-Fodor, Magdolna**

Triangelstraat 4, 2287 TS RIJSWIJK  
Tel./fax: 070-3944663. Tolmács Államvizsgával rendelkezik.

Hites tolmács, fordító, tanítást vállal  
*Beëdigd tolk, vertaler; geeft les*

## **Mevr. Chang-Uhrin, Hilda**

Oppenheimstraat 89, 2313 JD LEIDEN  
Tel.: 071-5210077, 00-36-1-3405387.  
Fax: 071-5210077, 00-36 1 3405387. Email: Hilda.u@worldonline.nl

Hites tolmács, fordító  
*Beëdigd tolk, vertaler*

## **Mevr. Clarijs-Horváth, Katalin**

Bingelradestraat 23, 5043 BV TILBURG  
Tel./fax: 013-5703257. Email: jankati@jclarijs.myweb.nl

Hites tolmács, fordító, tanítást vállal  
*Beëdigd tolk, vertaler; geeft les*

## **Ds. Czíria, János**

Van Galenstraat 2, 2231 RR RIJNSBURG  
Tel./fax: 071-4028125. Email: j.cziria@planet.nl

Hites tolmács, fordító, tanítást vállal  
*Beëdigd tolk, vertaler; geeft les*

## **Mevr. Czudar-Spieler, Ágnes**

ENSCHDE, Tel.: 053-4771890, 053-8500765.  
Mobiél: 06-29448658. Email: agnesczudar@keyaccess.nl  
Gazdasági és orvosi témájú szöveget is fordít.  
*Ook teksten op economisch en medisch gebied.*

Hites tolmács, fordító, tanítást vállal  
*Beëdigd tolk, vertaler; geeft les*

## **Mevr. Dandoy, Györgyi**

Bolestein 270, 1081 EC AMSTERDAM  
Tel.: 020-4040253. Email: bldonau@xs4all.nl

Hites tolmács, fordító, tanítást vállal  
*Beëdigd tolk, vertaler; geeft les*

## **Mevr. Elekes, Beatrix Judit**

Mendelsohnstraat 12, 1817 HG ALKMAAR  
Tel./fax: 072-5126524.

Hites tolmács, fordító, tanítást vállal  
*Beëdigd tolk, vertaler; geeft les*

## **Mevr. Holkenbrink, Judit**

Luxemburglaan 7, 7577 MG OLDENZAAL  
Tel.: 054-1518660.

Tanít / *Geeft les:*

- Volksuniversiteit Enschede: <http://www.volksuniversiteit.nl/enschede/VUE.html>
- Educatief Centrum Rijssen; Hengelo

Tanítást vállal  
*Geeft les*

## **Drs. Huszti, Zoltán**

Vleutenstraat 17/hs, 1106 CW AMSTERDAM-Z.O.  
Tel.: 020-4090803. Fax: 020-4090804. Mobiél: 06-20411874  
Email: z\_j\_huszti@hotmail.com  
Magyar-holland-német műszaki tolmács.  
*Beëdigd tolk, vertaler teksten van technische aard: Hongaars, Nederlands, Duits.*

Hites tolmács, fordító  
*Beëdigd tolk, vertaler*

## **Drs. Jakos, Edit**

UTRECHT, Tel.: 030-2730706.  
Email: editjakos@hotmail.com  
Tanít: magyar és holland nyelvet. / *Geeft les: Hongaars en Nederlands.*  
Tanít / *Geeft les:*

- Volksuniversiteit Utrecht: <http://www.volksuniversiteit.nl/utrecht/index.html>

Tanítást vállal  
*Geeft les*

## **Mevr. Jongeneel-Forgách, Ildikó**

Keurhove 24, 4336 GN MIDDELBURG  
Tel.: 0118-636409. Email: david@davidj.tmfweb.nl

Tanítást vállal  
*Geeft les*

## **Drs. Kardos, Mariann**

Naxosdreef 37, 3562 JB UTRECHT  
Tel.: 030-2626890. Mobiél: 06-53171727.  
Email: maris.kardos@zonnet.nl  
Tanít / *Geeft les:*

Hites tolmács, fordító, tanítást vállal  
*Beëdigd tolk, vertaler; geeft les*

- Volksuniversiteit Utrecht: <http://www.volksuniversiteit.nl/utrecht/index.html>
- Volksuniversiteit Amersfoort: <http://www.volksuniversiteit.nl/amersfoort/index.htm>

## **Mevr. Liesting-Bognár, Krisztina**

Wjukslach 9, 8461 LS ROTTUM  
Tel.: 0513-551190. Email: info@liesting.com

Hites tolmács, fordító, tanítást vállal  
*Beëdigd tolk, vertaler; geeft les*

## **Mevr. Pál, Zsuzsanna**

Tel.: 0497-380231.  
Email: pal.zsuzsanna@xs4all.nl

Tanítást vállal  
*Geeft les*

**Mevr. van Peer-Poros, Gizella**  
Steenhuislaan 3, 5361 HW GRAVE  
Tel.: 0486-475122. Email: jeroen.van.peer@12move.nl  
Hites magyar-holland-osz-angol tolmács.  
Tanít: magyar, holland és orosz nyelvet.  
*Beëdigd tolk, vertaler: Hongaars, Nederlands, Russisch, Engels.*  
*Geeft les: Hongaars, Nederlands, Russisch.*

Hites tolmács, fordító, tanítást vállal  
*Beëdigd tolk, vertaler; geeft les*

**Mevr. Pehlig-Stubnya, Klára**  
Muzenlaan 5, 2353 KB LEIDERDORP  
Tel.: 071-5890331. Email: pehlig@planet.nl  
Tanít / *Geeft les:*

Tanítást vállal  
*Geeft les*

- Volksuniversiteit Den Haag: <http://home.wanadoo.nl/vudh/start.htm>

**Drs. van Schie, Edwin**  
Eksterlaan 230, 2026 XN HAARLEM  
Tel.: 023-5391867. Fax: 023-5392462. Email: Hongaars@hetnet.nl  
Tanít / *Geeft les:*  
• Hongaarse School Haarlem: <http://holland.ini.hu/hongaars>

Hites tolmács, fordító, tanítást vállal  
*Beëdigd tolk, vertaler; geeft les*

**Drs. Schopenhauer, Margreeth**  
MIDDELBURG  
Tel.: 0118-616395. Email: m.schopenhauer@hccnet.nl  
Tanít / *Geeft les:*  
• Volksuniversiteit Middelburg: <http://www.volksuniversiteit.nl/zeeuwse/middelburg.htm>

Hites tolmács, fordító, tanítást vállal  
*Beëdigd tolk, vertaler; geeft les*

**Mevr. van Staveren-Illés, Klára**  
Aalscholverstraat 25, 6921 WR DUIVEN  
Tel.: 0316-264528. Email: a.j.a.m.vanstaveren@bct.rijc.nl  
Tanít / *Geeft les:*  
• Volksuniversiteit Doetichem  
• Volksuniversiteit Zevenaar

Hites tolmács, fordító, tanítást vállal  
*Beëdigd tolk, vertaler; geeft les*

**Mevr. Tóth-Varga, Ágnes**  
Boerhaavestraat 26, 6164 GS GELEEN  
Tel.: 046-4748355.

Hites tolmács, fordító  
*Beëdigd tolk, vertaler*

**Mevr. Toussaint-Lengyel, Gabriella**  
Hornklaver 32, 3069 DE ROTTERDAM  
Tel.: 010-4202475.  
Tanít / *Geeft les:*  
• Volksuniversiteit Rotterdam: <http://www.volksuniversiteit.nl/rotterdam/index.html>

Tanítást vállal  
*Geeft les*

**Drs. Végh-Jakos, Erzsébet**  
DEN HAAG  
Tel./fax: 070-3252198. Email: veghjakos@hetnet.nl

Hites tolmács, fordító, tanítást vállal  
*Beëdigd tolk, vertaler; geeft les*

**Mevr. van Wely-Csillag, Ágnes**  
Troelstralaan 63/C, 9722 JE GRONINGEN  
Tel.: 050-5253330. Email: agnes@csillag.tmfweb.nl  
Tolmács Államvizsgával rendelkezik  
Tanít / *Geeft les:*  
• Volksuniversiteit Groningen: <http://www.vugroningen.nl/index.htm>

Hites tolmács, fordító, tanítást vállal  
*Beëdigd tolk, vertaler; geeft les*

## HIRDETÉSEK/ ADVERTENTIES

### ‘TOMO VINO’

#### MAGYAR BOROK HÁZA ROTTERDAMBAN HET HUIS VAN HONGAARSE WIJNEN

Máthé Tamás, Pannekoekstraat 38 A, 3011 LH Rotterdam  
Tel.: 010 - 4129510. Mobil: 06-22973125. Email: tpmath@chello.nl

Borok egész Magyarországról, asztali bortól a top kategóriáig. Kis és nagy kereskedés, igény szerint csoportos borkóstolás!

*‘Tomo Vino’ is zowel op het bedrijfsleven als op particulieren gericht en heeft in het assortiment unieke kwaliteitswijnen rechtstreeks uit Hongarije. Naast de bekende ‘Bikavér’ en ‘Tokaji Aszú’ laten wij u kennismaken met heel andere Hongaarse topwijnen. Verder verkopen wij aan wijn gerelateerde producten zoals wijnattributen, bijzondere (kerst)pakketten en geschenken voor uw relaties.*

Nyitva: keddtől – szombatig 10 – 18 óra között. Vasárnap – hétfő szünnap.  
*Open: dinsdag – zaterdag 10 – 18 uur. Op zondag en maandag gesloten.*

#### MAGYAR UNICUM – HUISKAMERRESTAURANT IN UTRECHT Hongaarse maaltijdservice

Magyar Unicum biedt u een keur aan heerlijke gerechten uit de Hongaarse keuken.

De gerechten kunt u afhalen van vrijdag t/m zondag, andere dagen in overleg.

Bestellingen tot 13 uur, maar het liefst een dag van tevoren. Minimaal 4 personen.

Ook voor gezelschappen van maximaal 30 personen kunt u terecht bij Magyar Unicum.

Tevens kunt u op vrijdag en zaterdag gebruik maken van het "huiskamerrestaurant" voor 4-6 personen.

Voor meer inlichtingen en bestellingen: Mevrouw Edit Jakos

Linnaeuslaan 21, Utrecht. Tel. 030-2730706. Email: editjakos@hotmail.com <http://go.to/magyarunicum>

#### MOCT Expeditie B.V. – SZÁLLÍTMÁNYOZÓ VÁLLALAT

Gál Zsolt szállítmányozó vállalkozó 220 kilótól 22 tonnáig mindennemű szállítást és költöztetést vállal Magyarországra.

*Verhuisgoederen of alle andere stukgoederen vanaf 220 kilo tot 22 ton naar Hongarije.*

Info: Gál Zsolt, Industrierweg 2a, 3144 CH Maassluis (NL). Tel.: 010-5928088.

Fax: 010-5926943. Mobil: 0653-150498, Email: gazso@hetnet.nl , moct@bart.nl

#### AU-PAIR KÖZVETÍTŐ IRODA /AU-PAIR BEMIDDELINGSBUREAU

Szívesen várják azon hollandiai magyar és nem-magyar családok jelentkezését, amelyek magyar au-pairt szeretnének gyermekeik mellé fogadni.

*Bemiddelingsbureau voor Hongaarse ‘au-pairs’, die in Nederland werkzaam (willen) zijn en voor Nederlandse gezinnen, die Hongaarse au-pair voor hun kinderen in dienst willen nemen.*

Info: Veco KFT., 1097. Budapest, Vágóhid utca 50., 3/13., Hongarije. Tel.: ++36-1-4560006.

Fax: ++36-1-4560007. Email: veco@mail.datanet.hu Homepage: <http://www.veco-2000.hu>

**Magyar élelmiszerüzlet** nyílik Amsterdamban az év folyamán. Info: Szabó Imre, tel: 020-6630120.